

ด่วนที่สุด

ที่ กต 1002/734/2550



ความเห็นประกอบวาระเพื่อทราบ
โดยถือเป็นมติคณะรัฐมนตรี เรื่องที่ ๑๑

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. 10400

5 มิถุนายน 2550

เรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างองค์การระหว่างประเทศเพื่อการโยกย้ายถิ่นฐานและกระทรวง
การพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ เรื่องแนวทางปฏิบัติงานร่วมกันในโครงการ
ต่อต้านการค้ามนุษย์และการให้ความช่วยเหลือกลุ่มเสี่ยง

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร 0506/7820 ลงวันที่ 22 พฤษภาคม 2550
สิ่งที่ส่งมาด้วย ข้อเสนอแก้ไขของกระทรวงการต่างประเทศต่อร่างบันทึกความเข้าใจฯ

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงการต่างประเทศให้ความเห็นต่อร่างบันทึกความ
เข้าใจระหว่างองค์การระหว่างประเทศเพื่อการโยกย้ายถิ่นฐาน (International Organization for Migration
หรือ IOM) และกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ เรื่องแนวทางปฏิบัติงานร่วมกัน
ในโครงการต่อต้านการค้ามนุษย์และการให้ความช่วยเหลือกลุ่มเสี่ยง ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว ขอเรียนว่า

1. ไม่มีข้อขัดข้องต่อสาระสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าว ซึ่งเป็นกรอบความ
ร่วมมือที่มีวัตถุประสงค์เพื่อสนับสนุนการดำเนินงานของไทยในด้านการปราบปรามการค้ามนุษย์
สอดคล้องกับที่ผ่านมา ในทางปฏิบัติ กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์และ IOM ก็มี
การปฏิบัติงานร่วมกันในโครงการต่อต้านการค้ามนุษย์และการให้ความช่วยเหลือกลุ่มเสี่ยง โดยความ
ร่วมมือเป็นไปด้วยดี และการจัดทำร่างบันทึกความบันทึกร่วมกันในเรื่องนี้จะช่วยเสริมสร้าง
ความร่วมมือระหว่างกันให้มีความชัดเจนและมีประสิทธิภาพมากขึ้น

2. อย่างไรก็ดี เพื่อให้คำศัพท์ในร่างบันทึกความเข้าใจฯ มีความชัดเจนและ
สอดคล้องกับแนวปฏิบัติของไทยที่ผ่านมา กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอปรับแก้ข้อความใน
ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

S. N. A. N.

(นายสวณิต คงสิริ)

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

รักษาราชการแทนรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมองค์การระหว่างประเทศ

กองการสังคม

โทร. 0 2643 5065-66

โทรสาร 0 2643 5064

ข้อเสนอแก้ไขของกระทรวงการต่างประเทศต่อร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างองค์การระหว่าง
ประเทศเพื่อการโยกย้ายถิ่นฐานและกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ เรื่อง
แนวทางปฏิบัติงานร่วมกันในโครงการต่อต้านการค้ามนุษย์และการช่วยเหลือกลุ่มเสี่ยง

Deleted: ๖



Memorandum of Understanding

Between

The International Organization for Migration (IOM)

and the

Ministry of Social Development and Human Security (MSDHS)

**On Cooperation in the Implementation of Projects Addressing Trafficking in Persons
and Assistance to at Risk Groups**

The International Organization for Migration, Regional Mission in Bangkok, hereinafter referred to as IOM, and the Ministry of Social Development and Human Security, hereinafter referred to as MSDHS, and jointly referred to as "the Parties":

Deleted: ¶

¶

Hereinafter

Formatted: English (U.K.)

Acknowledging that IOM, committed to the principle that humane and orderly migration benefits migrants and society, is mandated under its Constitution to assist in meeting the operational challenges of migration, advancing understanding of migration issues, encouraging social and economic development through migration, and working towards effective respect of the human dignity and well-being of migrants;

Acknowledging that MSDHS plays a central role in providing social services to victims of trafficking, both foreign and domestic citizens, and implementing social services programmes; and,

Recognizing that IOM, as part of its comprehensive range of programming aimed at assisting the MSDHS address its migration challenges, provides technical and capacity building assistance to concerned agencies under the Ministry structure in order to strengthen its institutional and operational capacities to better provide social support services, especially to victims of trafficking;

The Parties hereby agree as follows:

1 Objective of the MOU

- 1.1. The purpose of this MOU is to establish a framework of cooperation between the Parties in the implementation of activities aimed at addressing the issue of trafficking in persons through providing technical and capacity building support to MSDHS, as well as to provide assistance to victims of trafficking and at risk groups.
- 1.2. In addition to the activities above, this framework of cooperation will extend to IOM assistance in facilitating the voluntary return of Thai victims of trafficking from foreign countries through the provisions of IOM migrant assistance projects administered by IOM globally. Depending upon need, available funding and mutual agreement, other areas of cooperation may be included under this framework of cooperation, through a mutually signed Agreement that will be considered as an Addendum to this MOU.

2 Areas of Cooperation

Subject to the availability of resources and through consultation between MSDHS and IOM, IOM will, in close collaboration with MSDHS, implement activities aimed at enhancing the capacity of the MSDHS to provide services and assistance to victims of trafficking and other at risk groups, in accordance with Thailand's national policy and legislation. In broad terms these activities cover:

Deleted: the Ministry

- 2.1 Mutual cooperation in establishing care and assistance programmes for victims of trafficking, including: victim screening and identification procedures, building

referral mechanisms and institutionalizing 'good practice' shelter management arrangements, establishing operational standards and arrangements for the return of victims of trafficking;

- 2.2 Providing training and other capacity building support to MSDHS staff, other relevant government officials, and other persons responsible for implementing national policies and programmes addressing the issue of trafficking in persons;
- 2.3 Facilitating bilateral and multilateral cooperation between Thailand and other concerned countries on the issue of return and reintegration of victims of trafficking;
- 2.4 Facilitating the development of bilateral and multilateral agreements, MOUs and standard operational procedures supporting bilateral cooperation on trafficking between Thailand and other relevant countries that is in the best interest of the victims of trafficking;
- 2.5 Developing national awareness-raising and prevention strategies aimed at reducing vulnerability to trafficking through cooperation with the MSDHS provincial offices;

3 Responsibilities of the Parties

The Parties agree to cooperate on the implementation of projects and activities that are mutually agreed upon to be consistent with the government policy on fighting trafficking in persons and consistent with IOM's mandate and principles, subject to the availability of resources.

3.1 IOM Responsibilities

- 3.1.1 Direct oversight, management and implementation of the IOM projects outlined in section 1.1 in close collaboration with the MSDHS.
- 3.1.2 Provision of policy and technical advice and support to MSDHS as mutually agreed upon.
- 3.1.3 Accounting and financial management.
- 3.1.4 Reporting and liaison with donors.
- 3.1.5 Support the initiatives of MSDHS in providing support services to victims of trafficking and other at risk groups.

3.2 MSDHS Responsibilities

- 3.2.1 Facilitate the timely implementation of agreed upon project activities through various levels of MSDHS and designate in coordination with IOM, project focal points who will be responsible for liaising with IOM project staff and management.
- 3.2.2 Provide central level technical support to the IOM;
- 3.2.3 Assist in the monitoring.

- 3.2.4 Facilitate the implementation of joint project activities through various Royal Thai Government agencies at central and provincial levels.
- 3.2.5 Report to policymakers in MSDHS on collaboration and cooperation efforts undertaken in partnership with IOM.

4 Accounting and Financial Management of Project Funds

Responsibility for the overall accounting and financial management of Project funds lies with IOM.

4.1 Financial Control and Monitoring

IOM will administer the funds in accordance with the standard provisions of the IOM Accounting and Finance Control Guidelines. IOM assumes the overall responsibility for the accounting and financial management of all project related donor funds;

4.2 Reporting and Internal Auditing

In coordination with MSDHS, IOM will be responsible for the overall project administrative management, financial management, and reporting, following the general IOM accounting and financial control and monitoring procedures.

If agencies under MSDHS directly receive funding from IOM to run any activity, that particular agency shall document, compile, summarize and submit to the IOM monthly progress and financial reports by the 25th of each month.

Formatted: Indent: Left: 0.63 cm

Formatted: Bullets and Numbering

5 General Clauses

5.1 The present agreement shall enter into force upon the date of signing for a period of three years, and shall automatically be renewed for a similar period unless either Party has notified the other in writing of its intention to terminate it at least 90 days prior to its termination.

Deleted: of both parties and shall remain valid for

Deleted: renewable

5.2 The present agreement may be amended by mutual agreement in writing.

5.3 Any dispute, controversy, or claim arising out of or relating to the MOU, shall be settled amicably through discussion and negotiation.

Deleted: <#>Termination of this MOU shall only be possible by giving ninety days' written notification to the other party.¶

Deleted: 4

Deleted: including its invalidity, breach or termination,

6 Signatories

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this
Memorandum of Understanding.

~~Deleted: FAITH~~

~~Deleted: representatives~~

~~Deleted: for that purpose~~

DONE in duplicate at _____ on _____ in the
English language.

Mr. Wanlop Phloytabtim
Permanent Secretary
Ministry of Social Development and
Human Security

Ms. Irena Vojackova-Sollarano
Regional Representative
IOM Regional Office for Southeast Asia
International Organization for Migration